

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

schoulbuet 2017/2018



Sommaire

| | | | |
|--|-----------|---|-----------|
| Écoles | 4 | Technologies de la communication et de l'information | 31 |
| Reebou-Schoul | 4 | | |
| Schoul am Duerf | 6 | | |
| Spillschoul am Park | 6 | Autour de l'école | 32 |
| Sonneschoul | 8 | Médecine scolaire | 33 |
| Direction de l'enseignement fondamental | 11 | Commission scolaire | 34 |
| Service scolaire et représentants des parents | 11 | Collaboration avec les parents | 34 |
| | | Le plan de réussite scolaire (PRS)/Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) | 34 |
| Éducation précoce | 12 | Équipe multiprofessionnelle | 34 |
| Objectifs | 13 | | |
| Modalités | 13 | Transport scolaire | 35 |
| Horaires | 14 | Ramassage scolaire | 36 |
| Service d'accueil | 14 | Pedibus | 37 |
| Classes | 15 | Horaires – Cycle 1 | 37 |
| Informations générales | 15 | Horaires – Cycles 2-4 | 38 |
| Cycle 1 | 16 | Avant et après l'école | 39 |
| Horaires | 17 | Maison Relais – Restauration et foyer de jour | 40 |
| Titulaires | 17 | Activités de vacances | 42 |
| Cours de langue luxembourgeoise | 17 | Atelier de créativité | 43 |
| Appuis/surnuméraires | 17 | LASEP Beetebuerg | 43 |
| | | Associations offrant des activités pour enfants | 44 |
| Cycles 2-4 | 18 | Programme de la «Eltereschoul Janusz Korczak»..... | 46 |
| Horaires | 19 | | |
| Classes | 21 | Adresses et numéros de téléphone | 48 |
| Appui intégré | 21 | | |
| Appuis/surnuméraires | 21 | | |
| Remplaçants permanents | 21 | | |
| Centre d'apprentissage et l'accueil | 22 | IMPRESSUM | |
| Centre d'apprentissage | 23 | © Administration communale de Bettembourg / 2017 | |
| Titulaires et éducatrices – Centre d'apprentissage | 23 | Coordination: Service scolaire | |
| Accueil – Titulaires | 23 | Conception et réalisation: binsfeld | |
| | | Impression: Imprimerie Exe | |
| Informations générales | 24 | | |
| Vacances et congés scolaires | 25 | | |
| Éducation physique | 26 | | |
| Sécurité à l'école | 28 | | |
| Surveillance des élèves | 29 | | |
| Projet «Buddy de récréation» Schoul am Duerf | 30 | | |
| Bibliothèque scolaire | 31 | | |

Chers parents, Liebe Eltern,

La nouvelle édition du «Schoulbuet» est destinée à vous informer sur l'organisation scolaire et à vous fournir toutes les données utiles concernant l'enseignement fondamental et les structures d'accueil dans la commune de Bettembourg.

À la veille de la nouvelle année scolaire 2017/2018, et à l'instar des années précédentes, les responsables politiques, ensemble avec la commission scolaire, les représentants du service de l'enseignement, du service d'éducation et d'accueil et des comités d'école ont lié leurs efforts afin d'optimiser l'enseignement et l'encadrement des enfants de notre commune.

Avec quelque mille élèves et une augmentation de presque 70 élèves endéans les deux dernières années, notre commune se trouve confrontée à une situation sans équivoque. En effet, la croissance de la population scolaire a fait naître le besoin d'une école fondamentale supplémentaire, un défi qu'il faut aborder dans les meilleurs délais. Par ailleurs, la construction d'une nouvelle maison relais pour plus de 300 enfants à proximité de la «Reebou-Schoul» va augmenter l'offre d'accueil dans notre commune de façon considérable.

Permettez-moi encore de vous rappeler que les élections pour les nouveaux représentants de parents auront lieu en octobre 2017. Une belle occasion pour renforcer le rôle actif des parents dans la vie scolaire et dans la prise de décision.

Finalement, j'aimerais souhaiter à tous – élèves, parents, enseignants et partenaires scolaires – une excellente année scolaire 2017/2018 pleine de défis et couronnée de succès.



In der neuen Ausgabe des „Schoulbuet“ finden Sie alle wichtigen Informationen und Daten zur Schulorganisation sowie zu den Grundschulen und Betreuungsstrukturen in der Gemeinde Bettembourg.

Für das neue Schuljahr 2017/2018, wie bereits in den Vorjahren, haben die politisch Verantwortlichen, die Schulkommission, sowie die Vertreter des Schuldienstes, der Betreuungsstrukturen und der Schulkomitees ihre Kräfte vereint, um den Unterricht und die Betreuung der Kinder unserer Gemeinde zu optimieren.

Mit etwa 1.000 Schülern und einem Zuwachs von fast 70 Schülern innerhalb der letzten zwei Jahre hat die Schülerzahl einen neuen Rekord erreicht, was den Bedarf an einer zusätzlichen Grundschule unterstreicht. Eine Herausforderung, die schnellstmöglich angegangen werden muss. Zudem wird der Bau einer neuen Maison Relais für mehr als 300 Kinder in der Nähe der „Reebou-Schoul“ das Betreuungsangebot in unserer Gemeinde massiv erweitern.

Weiterhin möchte ich auf die Wahl der neuen Elternvertreter im Oktober 2017 hinweisen; eine hervorragende Gelegenheit, die aktive Rolle der Eltern im Schulleben und bei Entschlüssen zu stärken.

Schließlich wünsche ich allen – Schülern, Eltern, Lehrern sowie sämtlichen Schulpartnern – ein hervorragendes, herausforderndes und erfolgreiches Schuljahr 2017/2018.

Josée LORSCHÉ

Échevine déléguée à la politique scolaire
Schulschöffin

The image shows a modern school building with a grey and light-colored facade and blue-framed windows. In the foreground, there is a playground with yellow and brown equipment, a black metal fence, and a paved area. A green banner is overlaid at the bottom left.

Reebou-Schoul

43, rue Marie-Thérèse
L-3257 BETTEMBOURG
Tél. 51 85 64-306
www.reebouschoul.lu



Comité d'école

Le comité d'école

PRÉSIDENTE

Claudine INFALT, tél. 621 549 673,
claudine.infalt@education.lu

MEMBRES

(de gauche à droite)

Michèle ENNEN
 Yann SCHOLTES
 Laurence MOLITOR
 Cliff BINGEN
 Claudine INFALT
 Franca MEZZAPESA
 Isabelle BIVER
 Corinne MICHELS
 Ilva CASCIOLA

COORDINATRICES (de gauche à droite)

| | |
|-----------------|------------------------|
| Michèle ENNEN | centre d'apprentissage |
| Astrid MOOS | cycle 3 |
| Corinne MICHELS | cycle 2 |
| Isabelle BIVER | cycle 4 |
| Yann SCHOLTES | cycle 4 |
| Sandy REULAND | cycle 3 |



Coordinatrices

| | |
|-------------------|---------|
| Gaby STOOS | cycle 2 |
| Véronique WEYDERT | cycle 1 |

A photograph of a large, multi-story school building with a dark blue roof and yellow walls. To the right, a church with a tall, dark spire is visible. The foreground shows a green lawn, a basketball court, and some trees. A green banner is overlaid on the left side of the image.

Schoul am Duerf

15, rue de l'École
L-3233 BETTEMBOURG
Tél. 26 52 97-608
www.schoulamduerf.lu

A photograph of a modern school building with a large glass facade and a dark blue roof. The building is surrounded by greenery and a paved path. A green banner is overlaid on the left side of the image.

Spillschoul am Park

15, rue Vieille
L-3284 BETTEMBOURG
Tél. 26 52 97-211



Le comité d'école

PRÉSIDENTE

Marcelline GARLINSKAS, tél. 621 54 96 72,
marcelline.garlinskas@education.lu

MEMBRES (de gauche à droite)

Marcelline GARLINSKAS
Tom WEIS
Raoul PETIT
Caroline LIES
Danielle QUINTUS
Sacha WEIBEL
Chris BELARDI
Françoise STOOS (non présente)

COORDINATRICES (de gauche à droite)

| | |
|-------------------|------------------------|
| Pia MOOTZ | cycle 2 |
| Carole ASSELBORN | cycle 3 |
| Martine BACKES | cycle 4 |
| Christiane ANTONY | cycle 1 (non présente) |



Sonneschoul

45, rue de l'École
L-3385 NOERTZANGE
Tél. 51 40 03-21
www.sonneschoul.lu





Le comité d'école

PRÉSIDENT

Carlo MULLER, tél. 621 549 674, muller.carlo@education.lu

MEMBRES (de gauche à droite)

Ben FREIS
Annemarie ZIMMER
Carlo MULLER
Manon HAUPERT
Nadine OTH
Jeff FOLSCHIED
Gilles BERNARD
Catherine WILLEMS

COORDINATEURS (de gauche à droite)

| | |
|------------------|---------|
| Nadine OTH | cycle 3 |
| Manon HAUPERT | cycle 1 |
| Annemarie ZIMMER | cycle 2 |
| Gilles BERNARD | cycle 4 |







Jean-Paul Welter

Direction de l'enseignement fondamental

Jean-Paul WELTER,
Directeur de région 08

Tél. 51 30 23-20 - Fax 51 30 23-21
jean-paul.welter@education.lu



Service scolaire

Service scolaire

Monsieur Romain BARTRINGER, instituteur détaché par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, est responsable du Service scolaire pour l'année scolaire 2017/2018. Le bureau A002 se situe au rez-de-chaussée de la commune.

Le bureau est ouvert au public le matin de 8h00 à 11h30 et l'après-midi de 14h00 à 16h30.

Représentants des parents

Les élections des nouveaux représentants
 auront lieu au mois d'octobre 2017.

INFORMATIONS

servicescolaire@bettembourg.lu

Romain BARTRINGER
 Tél. 51 80 80-223
romain.bartringer@bettembourg.lu

Patricia GARCIA
 Tél. 51 80 80-282
patricia.garcia@bettembourg.lu

David GUDENDORFF
 Tél. 51 80 80-283
david.gudendorff@bettembourg.lu



Éducation précoce

L'éducation précoce permet à votre enfant de stimuler son apprentissage et de se familiariser avec la langue via une pédagogie d'éveil ludique. Au programme: des jeux, des contes, du chant, de l'intégration sociale et du développement intellectuel.



Les objectifs de l'éducation précoce

L'éducation précoce vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement langagier.

En vivant et en apprenant avec les autres, l'enfant aura accès aux apprentissages de base au moyen d'une pédagogie d'éveil qui stimule l'apprentissage de son langage, ainsi que son développement affectif, moteur, intellectuel et social.

Pour les enfants, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de ces structures d'accueil. L'accent est mis sur une approche ludique de la langue dans des situations de communication réelles. Ainsi, l'éducation précoce est une institution de jeu, surtout de jeu éducatif et communicatif, d'entraînement langagier par la pratique (narration d'histoires, contes, chant, découverte commune de livres d'images).



Les modalités de l'éducation précoce

L'inscription aux cours de l'éducation précoce est facultative et réservée aux enfants ayant 3 ans accomplis avant le 1^{er} septembre, et dont les parents résident dans la commune de Bettembourg.

Il y aura 6 classes pendant l'année scolaire 2017/2018 avec un maximum de 20 enfants par groupe.

Dans toutes les classes de l'éducation précoce, les enfants sont encadrés par une équipe professionnelle constituée d'un(e) enseignant(e) de l'éducation préscolaire et d'une personne éducative diplômée.

L'éducation précoce offerte dans les localités de Bettembourg et de Noertzange est gratuite.

Les services de la Maison Relais sont offerts aux enfants de l'enseignement précoce dans le bâtiment «Sonnepavillon» à Noertzange et désormais au centre sportif à Bettembourg pour les enfants de l'école «Schoul am Duerf» dans la limite des places disponibles.

La construction de la nouvelle Maison Relais vis-à-vis de l'école «Reebou-Schoul» va créer des places suffisantes pour tous les élèves de la commune.



Les heures de classe

Les classes de l'éducation précoce fonctionnent selon les horaires suivants:

| Lundi | Mardi | Mercredi | Jeudi | Vendredi |
|-------------|------------|-------------|------------|-------------|
| 7h50-11h45 | 7h50-11h25 | 7h50-11h45 | 7h50-11h25 | 7h50-11h45 |
| 13h45-15h45 | | 13h45-15h45 | | 13h45-15h45 |

Service d'accueil de l'éducation précoce

Un service d'accueil fonctionne le matin, le midi et l'après-midi selon les horaires suivants:

| Lundi | Mardi | Mercredi | Jeudi | Vendredi |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 7h30-7h50 | 7h30-7h50 | 7h30-7h50 | 7h30-7h50 | 7h30-7h50 |
| 11h45-12h00 | 11h25-12h15 | 11h45-12h00 | 11h25-12h15 | 11h45-12h00 |
| 15h45-16h30 | | 15h45-16h30 | | 15h45-16h30 |

Une inscription auprès du service scolaire est nécessaire pour profiter du service d'accueil.

Service Maison Relais précoce à Noertzange et à Bettembourg (centre sportif)

Pour toutes les modalités d'inscription, veuillez vous informer auprès des responsables de la Maison Relais «Sonnepavillon – Noertzange» au 51 40 03 51 ou de la Maison Relais au centre sportif à Bettembourg au 621 330 795.





Les classes

REEBOU-SCHOUL

GRUPE 1

| | |
|------------|------------------|
| Titulaire | Kim STEFFEN |
| Éducatrice | Jenny FOLSCHETTE |

GRUPE 2

| | |
|------------|---------------|
| Titulaire | Patricia EWEN |
| Éducatrice | Tara BESCH |

GRUPE 3

| | |
|------------|----------------|
| Titulaire | Annick MATHIAS |
| Éducatrice | Jessica BECKER |

SPILLSCHOUL AM PARK

GRUPE 1

| | |
|------------|------------------|
| Titulaire | Claudine HEIRENS |
| Éducatrice | Fabienne PÜTZ |

GRUPE 2

| | |
|-------------|-----------------|
| Titulaires | Caroline GAASCH |
| Éducatrices | Nadine LANNERS |
| | Sandy BUKVIC |

SONNEPAVILLON

| | |
|------------|-----------------|
| Titulaire | Claudine SLONGO |
| Éducatrice | Jennifer THOLL |

INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'éducation précoce fonctionne dès vendredi 15 septembre 2017 à partir de 7h50.

Les après-midis du lundi, mercredi et vendredi, une surveillance est assurée à partir de 13h35.

Pendant toute l'année, les enfants peuvent arriver entre 7h50 et 8h50 du matin.





Cycle 1

Expérience sociale avant tout, le cycle 1 permettra à votre enfant d'interagir avec ses pairs et d'acquérir des compétences en matière de langage, de logique, de psychomotricité, d'expression corporelle et créatrice.



Les heures de classe

Les classes du 1^{er} cycle fonctionnent selon les horaires suivants:

| Lundi | Mardi | Mercredi | Jeudi | Vendredi |
|-------------|------------|-------------|------------|-------------|
| 7h50-11h45 | 7h50-11h25 | 7h50-11h45 | 7h50-11h25 | 7h50-11h45 |
| 13h45-15h45 | | 13h45-15h45 | | 13h45-15h45 |

Dans les classes du 1^{er} cycle, les enfants de la première année peuvent arriver, pendant toute l'année scolaire, entre 7h50 et 8h50 du matin.

Les titulaires des classes

REEBOU-SCHOUL

Sandy HUT

Annick LEINER

Franca MEZZAPESA

Danielle SCHNADT

Véronique WEYDERT / Sonia PAULO

Valérie WOZNIK

Julie ROOB

SPILLSCHOUL AM PARK

Christiane ANTONY /

Christiane WESTER

Sonja BECKER / Janou MULLER

Dany GRAF-LUDWIG

Sandy HEINERICY /

Stéphanie MULLER

Caroline LIES / Françoise STOOS /

Lisa CASTAGNA

Brigitte WCIORKA /

Caroline FOLSCHETTE

SONNEPAVILLON

Manon HAUPERT /

Catherine WILLEMS

Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Pour les enfants qui sont inscrits dans le 1^{er} cycle et qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage systématique de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes par du personnel d'assistance.

Les appuis/surnuméraires

REEBOU-SCHOUL

Nora MERK / Liette JAEGER

SPILLSCHOUL AM PARK

Françoise STOOS, Stéphanie MULLER,
Romy HUTMACHER, Maryse LUX-HENSMANS

SONNEPAVILLON

Liette JAEGER



Cycles 2-4

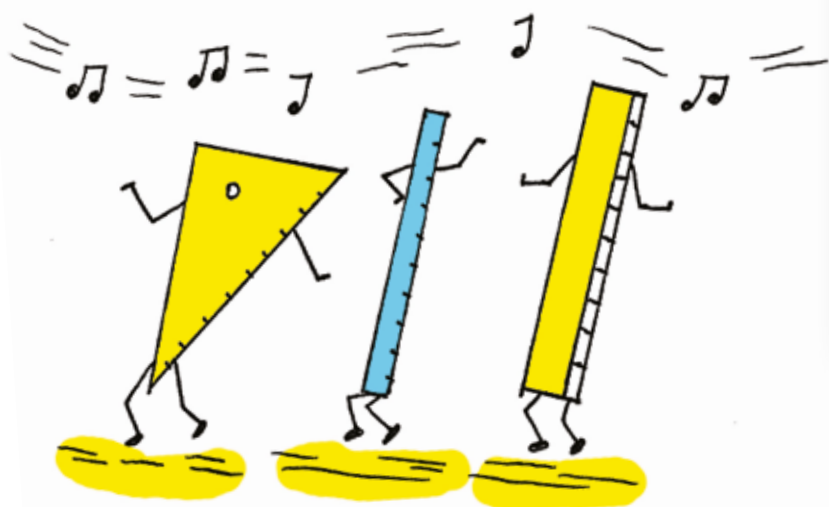
Alphabétisation, langues allemande, française et luxembourgeoise, mathématiques, éveil aux sciences, aux sports et à la culture sont les domaines prioritaires du programme scolaire des cycles 2 à 4.



Les heures de classe

Les classes du 2^e au 4^e cycle fonctionnent selon les horaires suivants:

| Lundi | Mardi | Mercredi | Jeudi | Vendredi |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 7h50-8h45 | 7h50-8h40 | 7h50-8h45 | 7h50-8h40 | 7h50-8h45 |
| 8h45-9h40 | 8h40-9h30 | 8h45-9h40 | 8h40-9h30 | 8h45-9h40 |
| 9h55-10h50 | 9h30-10h20 | 9h55-10h50 | 9h30-10h20 | 9h55-10h50 |
| 10h50-11h45 | 10h35-11h25 | 10h50-11h45 | 10h35-11h25 | 10h50-11h45 |
| | 11h25-12h15 | | 11h25-12h15 | |
| 13h45-14h40 | | 13h45-14h40 | | 13h45-14h40 |
| 14h50-15h45 | | 14h50-15h45 | | 14h50-15h45 |



Les récréations ont lieu:

les lundis, mercredis et vendredis

le matin de 9h40 à 9h55

l'après-midi de 14h40 à 14h50

les mardis et jeudis

le matin de 10h20 à 10h35



Les classes

REEBOU-SCHOUL

| CYCLE | TITULAIRE(S) |
|-------|-----------------------------------|
| 2.1 | Ilva CASCIOLA |
| 2.1 | Corinne MICHELS |
| 2.1 | Gaby STOOS |
| 2.2 | Marc HEINEN |
| 2.2 | Jil SCHEUER |
| 2.2 | Tanja STEINBERG / Claudine INFALT |
| 2.2 | Claude WARINGO |
| 3.1 | Cliff BINGEN |
| 3.1 | Nathalie LAMBERT |
| 3.1 | Laurence MOLITOR |
| 3.2 | Josiane HELLERS / Astrid SEYLER |
| 3.2 | Astrid MOOS |
| 3.2 | Sandy REULAND |
| 4.1 | Isabelle BIVER |
| 4.1 | Yann SCHOLTES |
| 4.1 | Isabelle ZECHES / / Laurent STURM |
| 4.2 | Mike BELLEVILLE |
| 4.2 | Benoît KÜNSCH |
| 4.2 | Sandrine WOLL |

SCHOUL AM DUERF

| CYCLE | TITULAIRE(S) |
|-------|--|
| 2.1 | Pia MOOTZ |
| 2.1 | Élodie SCOLASTICI |
| 2.2 | Estelle THILL |
| 2.2 | Sandy THILL |
| 2.2 | Carole WARINGO |
| 3.1 | Tanja HOESDORFF |
| 3.1 | Martine LOOS / Manon WARINGO |
| 3.1 | Steve COCARD |
| 3.2 | Carole ASSELBORN / Muriel SPODEN |
| 3.2 | Chris BELARDI / Raoul PETIT |
| 3.2 | Marcelline GARLINSKAS / Alexandra ANEN |
| 4.1 | Magali FÜRPAß |
| 4.1 | Nadine RASQUÉ |
| 4.2 | Sacha WEIBEL |
| 4.2 | Martine BACKES |
| 4.2 | Danièle QUINTUS |

SONNESCHOUL

| CYCLE | TITULAIRE(S) |
|-------|------------------|
| 2.1 | Paul SCHROEDER |
| 2.2 | Annemarie ZIMMER |
| 3.1 | Nadine OTH |
| 3.2 | Jeff FOLSCHEID |
| 4.1 | Gilles BERNARD |
| 4.2 | Ben FREIS |

L'appui intégré

L'appui en classe, c'est l'aide scolaire apportée aux enfants au sein même des classes normales de l'enseignement fondamental. Les enfants bénéficiant de ces interventions profitent de programmes appropriés, sans devoir quitter leur classe d'attache. Les interventions communes, négociées entre l'assistant en classe et le titulaire de la classe, permettent à l'enfant de suivre l'enseignement dispensé en classe et augmentent sa chance de réussite.

Les appuis/surnuméraires

REEBOU-SCHOUL

Astrid SEYLER, Albulena AVDIJA, Lynn MANTZ, Sylvain WALDBILLIG, Maud DUFOUR, Adela FUENTES, Chéryl HOLLERICH, Sabine STAUB, Tiziano GASPARRO, Patrice NICOLA

SCHOUL AM DUERF

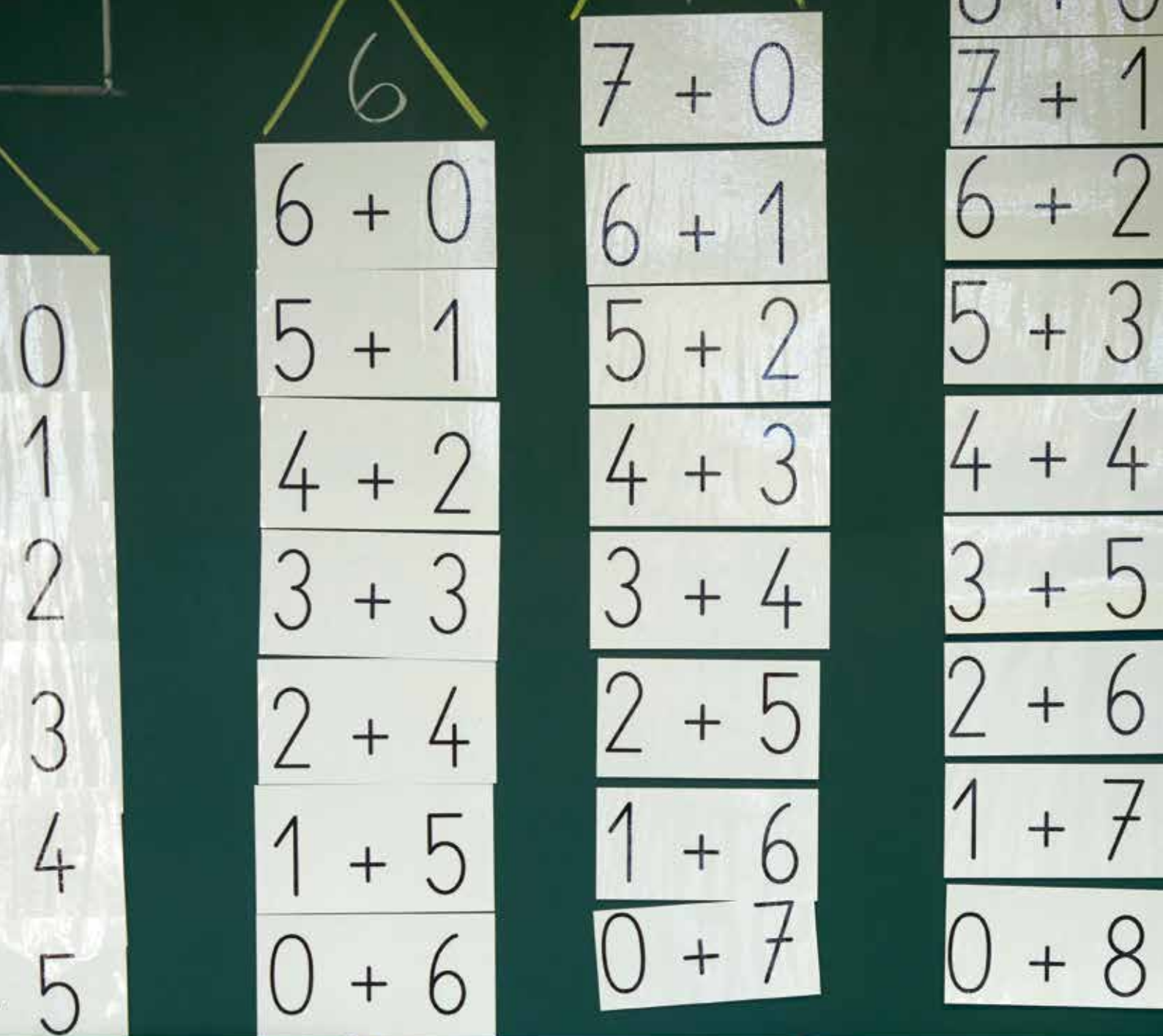
Alexandra ANEN, Max BRUCH, Danièle KASS, Raoul PETIT, Jeff RECKINGER, Carole SCHOEN, Nadine WEBER

SONNESCHOUL

Carlo MULLER, Sandra FRISCH, Pia CLEMES, Sabine STAUB

LES REMPLAÇANTS PERMANENTS

Chantal HEIDERSCHIED, Isabelle CALZI, Jennifer PETITEVILLE



Centre d'apprentissage et l'accueil

Problème comportemental et difficultés en classe? Les centres d'apprentissage sont là pour répondre aux besoins spécifiques de votre enfant.

Le centre d'apprentissage

Certains enfants présentent des difficultés d'apprentissage et/ou des problèmes comportementaux en classe.

Afin d'y remédier, la commune de Bettembourg a entamé en 2005/2006 un projet d'école avec entre autres les objectifs suivants:

- Prise en compte des besoins de l'enfant
- Cohérence entre les différents centres d'apprentissage
- Aide transparente (collègues, parents)
- Intégration des enfants d'une classe d'accueil
- Prise en charge lors d'une crise (contrat, travail avec l'enfant et la famille)
- Prévention au lieu de réaction
- Développement psychomoteur et langagier des enfants, travail en équipe...

Trois centres d'apprentissage fonctionnent pendant l'année scolaire 2017/2018: au bâtiment scolaire «Reebou-Schoul», au bâtiment scolaire «Schoul am Duerf» et au bâtiment scolaire «Sonneschoul» à Noertzange.

Le personnel enseignant et éducatif travaille en équipe pour élaborer des plans individualisés et pour collaborer avec les ressources externes.

Une personne éducative assure le lien entre les différents centres d'apprentissage et s'occupe du développement psychomoteur et langagier pendant l'enseignement du cycle 1.

Les titulaires et éducatrices du centre d'apprentissage

REEBOU-SCHOUL

| | |
|--------------------|---|
| Enseignants | Michèle ENNEN, Christiane HANSEN, Annemarie SCHILLING, Diane STEFANUTTI |
| Éducatrice graduée | Josiane NOTHUM |

SCHOUL AM DUERF

| | |
|--------------------|------------------------------------|
| Enseignants | Marie-Anne KAYL, Michelle STEICHEN |
| Éducatrice graduée | Nathalie GIERES, Christiane METZ |

SONNESCHOUL

| | |
|--------------------|-----------------------------------|
| Enseignant | Christiane GRAF / Viviane TIBESAR |
| Éducatrice graduée | Joanne SCHWEICH |

COURS DE MOTRICITÉ POUR TOUTES LES ÉCOLES

Liliane FRANTZEN / Nicole SCHUMACHER

INSTITUTEUR POUR ENFANTS À BESOINS SPÉCIFIQUES

Tom WEIS, Schoul am Duerf

BUREAU RÉGIONAL

Éducatrice détachée par le Bureau régional Sud-Est:

Pascale KIEFFER

Accueil

Les élèves qui intègrent les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental en cours de scolarité obligatoire sont inscrits, sur décision de l'inspecteur d'arrondissement, dans le cycle qui correspond à leur âge et à leur préparation antérieure.

Les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande ou la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement fondamental, ont droit à un cours d'accueil. Celui-ci a pour objectif d'assurer un apprentissage intensif soit de la langue allemande, soit de la langue française et, le cas échéant, un enseignement d'initiation de la seconde de ces deux langues.

ENSEIGNANTS

| | |
|-----------------|---------------|
| Reebou-Schoul | Béa LAROSCH |
| Schoul am Duerf | Nadine WELSCH |



Informations générales

Dates des vacances, enseignements spécifiques et services scolaires. Vous trouverez dans cette rubrique tous les renseignements internes à l'école de votre enfant.

Vacances et congés scolaires

| Vacances et congés scolaires | Début | Fin |
|------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| Année scolaire 2017/2018 | vendredi 15 septembre 2017 | vendredi 13 juillet 2018 |
| Toussaint | samedi 28 octobre 2017 | dimanche 5 novembre 2017 |
| Noël | samedi 16 décembre 2017 | lundi 1 janvier 2018 |
| Carnaval | samedi 10 février 2018 | dimanche 18 février 2018 |
| Pâques | samedi 31 mars 2018 | dimanche 15 avril 2018 |
| 1 ^{er} mai | mardi 1 ^{er} mai 2018 | jour férié légal |
| Ascension | jeudi 10 mai 2018 | jour férié légal |
| Pentecôte | samedi 19 mai 2018 | dimanche 27 mai 2018 |
| Fête nationale | samedi 23 juin 2018 | jour férié légal |
| Vacances d'été | samedi 14 juillet 2018 | dimanche 16 septembre 2018 |

Remarques

1. Pour faciliter l'achat du matériel scolaire, chaque enseignant, respectivement le service scolaire pour le cycle 1, transmet ou envoie la liste du matériel à ses futurs élèves avant le début des vacances d'été.
2. Nous rappelons également qu'aucun enfant scolarisé n'a le droit de partir en vacances avant le début des vacances, ni de prolonger les vacances au-delà de la date de la rentrée.
3. L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2017. Les élèves sont à congédier à la fin des cours de la matinée (circulaire ministérielle avril 2017).
4. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:
 - Par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée
 - Par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire (article 17 de la loi du 6 février 2009).

Fêtes locales et congés extraordinaires

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes du cycle 3.1 de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée (circulaire ministérielle aux administrations communales printemps 2017).

PÈLERINAGE

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront pas pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

Le jour de pèlerinage est considéré au même titre que d'autres fêtes religieuses. Les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

Éducation physique

| Cycles | Leçons d'éducation physique au centre sportif par semaine | Leçons de natation | Total leçons d'éducation physique |
|---------|---|---------------------|-----------------------------------|
| Cycle 2 | 2 | 2 (1 semaine sur 2) | 3 |
| Cycle 3 | 2 | 2 (1 semaine sur 2) | 3 |
| Cycle 4 | 2 (1 semaine sur 2) | 2 (1 semaine sur 2) | 2 |

Remarque

L'usage de chaussures de gymnastique avec semelles noires est interdit!

Natation

Les cours de natation sont offerts aux élèves des cycles 1-4 au centre de natation «an der schwemm» à Bettembourg.

Pour les garçons, le port de bermudas est interdit.

Pour les filles, il est recommandé de porter un maillot de bain une pièce.

Surveillance des élèves

1. Trajet de l'école au centre sportif et au centre de natation

Le transport des élèves des cycles 1-4 de la «Reebou-Schoul» et de la «Sonneschoul» au centre sportif et à la piscine se fait en bus. Les élèves de la «Schoul am Duerf» font le trajet à pied.



2. Surveillance des élèves ne participant pas aux cours d'éducation physique

Les enfants qui ne participent pas aux leçons de gymnastique restent sous la garde du chargé de cours de gymnastique.

Les élèves concernés doivent à chaque fois remettre une excuse écrite de la part de leurs parents ou tuteur au responsable du cours.

3. Surveillance des élèves pendant les leçons de natation

Conformément aux dispositions de la circulaire du 12 mai 1989, la responsabilité de la direction et de l'organisation des leçons de natation est transférée aux instructeurs de natation.

En principe, les élèves, qui occasionnellement ne peuvent participer aux leçons de natation, accompagnent le titulaire de cours de natation à la piscine et restent dans la salle séparée de la piscine par une cloison vitrée permettant le contact visuel entre le titulaire de classe et les élèves concernés.

4. Remarque

Les parents dont les enfants nécessitent une surveillance médicale spéciale (par exemple en cas d'épilepsie) sont obligés, pour des raisons de sécurité, d'avertir le personnel responsable.

Un certificat médical peut être demandé aux élèves ne participant pas de façon régulière aux cours d'éducation physique ou de natation.

MAÎTRES-NAGEURS

Anne BACHY, Sandra BARONE

Yves GUDEN, Arnold HERMENS, Sam HEUSSNER

Monika KLEUTSCH, Seile HEINRICH

Stéphanie TINNES, Stéphanie WELTER





Sécurité à l'école

Éducation routière

L'éducation routière à l'école comprend:

- **La formation théorique:**

Elle est adaptée à l'âge des enfants et aux situations locales particulières. Une éducation routière élémentaire est effectuée au premier et au deuxième cycle de l'enseignement fondamental.

- **Des exercices pratiques:**

La partie de l'éducation routière élémentaire (au premier et au deuxième cycle) s'effectue sur le chemin de l'école. Outre l'entraînement intensif des enfants, elle comprend la recherche du chemin le plus sûr et le mieux adapté aux données locales et aux besoins individuels. Au besoin, les enseignants font appel à la collaboration des parents.

Dans la mesure du possible, les classes des cycles 3.2 et 4 participent aux cours du jardin de circulation organisés à Esch/Alzette par la Police Grand-Ducale en collaboration avec le service scolaire.

Une «Coupe Scolaire» est organisée pour les classes du cycle 4.2 dans les rues de la commune tous les ans par le service scolaire en collaboration avec la Police Grand-Ducale et l'administration communale.

Exercices d'évacuation par bâtiment scolaire

Au moins deux exercices d'évacuation par année scolaire sont organisés.

Dans la quinzaine après la rentrée, toutes les classes doivent préparer un exercice d'évacuation selon les plans d'évacuation remis aux enseignants.

Au cours du premier trimestre, un exercice d'évacuation, coordonné par le délégué à la sécurité de la commune de Bettembourg avec les délégués à la sécurité des écoles, se déroule sur préavis dans chaque bâtiment scolaire.

Au cours de l'année scolaire, au moins un deuxième exercice se déroule, sans préavis, en concertation avec le centre d'intervention de Bettembourg.

Les délégués des écoles sont responsables de l'appel des pompiers, en appelant le 112. En cas d'absence, ils doivent nommer au préalable un remplaçant. Le centre d'intervention de Bettembourg (CIBETT) est chargé de prévenir le 112 avant chaque exercice pour empêcher de fausses alertes.

Les délégués à la sécurité

| | |
|-----------------|----------------|
| Reebou-Schoul | Isabelle BIVER |
| Schoul am Duerf | Martine LOOS |
| Sonneschoul | Paul SCHROEDER |



Surveillance des élèves

La surveillance des élèves de l'enseignement fondamental se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation:

- Pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- Pendant les récréations
- Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi)

Pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours, deux enseignants sont présents auprès des bâtiments des écoles «Schoul am Duerf» et «Reebou-Schoul», et un enseignant est présent auprès du bâtiment de l'école «Sonne-schoul».

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, deux enseignants sont présents auprès de chaque bâtiment, dont un enseignant au point de rassemblement «Maison Relais».

Pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours, les élèves inscrits dans la Maison Relais sont pris en charge par le personnel éducatif au point de rassemblement «Maison Relais» de leur école. Un enseignant par bâtiment et le personnel éducatif de la Maison Relais surveillent ces enfants. La surveillance de l'enseignant se termine 10 minutes après la fin des cours.

En cas d'absence d'un surveillant désigné, le président du comité d'école, ou son remplaçant, organise la surveillance.

À la fin des cours, les enseignants veillent à ce que tous les élèves quittent le bâtiment scolaire. Les sorties de secours ne sont à utiliser qu'en cas d'urgence. Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Les enseignants du 1^{er} cycle veillent à ce que les élèves nécessitant un transport scolaire soient surveillés également sur le chemin entre l'arrêt de bus et le bâtiment scolaire.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant la durée des classes, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire (article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles).

Cette interdiction vaut également pour le centre sportif, le centre de natation et pour le transport scolaire.



Le projet «Buddy de récréations» Schoul am Duerf

«Buddy», anglicisme signifiant copain, est un élève qui bénéficie d'une formation qui lui permet de soutenir les enseignants-surveillants pendant les récréations. Il aide aussi les élèves à résoudre des petits conflits.

Déroulement du projet

Des élèves volontaires sont formés au poste de «Buddy de récréations». Pendant les pauses, la surveillance est assurée par trois Buddys en alternance. En plus, des enseignants-surveillants et un Buddycoach sont également présents pendant les pauses afin de superviser les Buddys.

Droits, obligations et missions du Buddy

Dans le cadre du *peer-group education*, les enfants sont éduqués à assumer la responsabilité de leurs actions afin d'assurer un climat scolaire social sain dans le respect mutuel.

Ce n'est qu'avec l'autorisation des parents qu'un enfant a le droit de participer au projet et de postuler pour le poste.

Les Buddys accompagnent, aident et conseillent les élèves, mais ne les sanctionnent dans aucun cas. Lors du briefing qui suit toute récréation, les Buddys signalent des conflits non résolus à leur coach, qui par la suite informe le titulaire de classe. Ce dernier décide des mesures disciplinaires à prendre. Elles sont directement liées à l'action de l'élève et définies de commun accord au sein d'un même cycle.

Rôle des enseignants pendant les surveillances

Ils portent l'entière responsabilité des surveillances. Ils montrent l'exemple en véhiculant une attitude positive. Ils soutiennent les Buddys.



Bibliothèque scolaire

Les livres disponibles dans les bibliothèques scolaires sont mis à la disposition des élèves dans leurs salles de classe, respectivement dans la salle de bibliothèque, en vue de développer le goût de la lecture chez les enfants.

Technologies de la communication et de l'information

La commune de Bettembourg continue à réaliser les mesures adéquates en vue de favoriser l'éducation aux technologies de la communication et de l'information à l'école.

Les objectifs pour l'utilisation de ces technologies ont été définis comme suit:

- intégration des moyens informatiques dans les travaux scolaires (recherches, traitements de textes, présentations, photos, moyens de communication et autres...),
- l'ordinateur et la tablette comme outil de travail en classe,
- correction autonome et utilisation différée des moyens informatiques comme dictionnaire, conjugaison, synonymes, et autres...
- approche différenciée de présentation en classe par projections, enseignement ouvert, intégration dans les plans hebdomadaires, travail actif et individualisé,
- introduction de nouveaux outils pour enrichir le travail en classe,
- gérance du site web www.beetebuerger-schoulen.lu par les élèves, publication de travaux et d'informations,
- initiation de nouveaux projets pour soutenir l'envie d'expérimenter avec les moyens technologiques récents,
- promouvoir le travail en groupe dans une atmosphère de solidarité,
- prévenir l'isolement d'enfants en difficultés scolaires,
- favoriser un enseignement ouvert,
- faciliter plus tard l'intégration à la vie professionnelle.

Les sites des différents bâtiments scolaires peuvent être consultés sur internet: www.reebouschoul.lu, www.schoulamduerf.lu, www.sonneschoul.lu

Gestionnaires du parc informatique:

Benoît KUNSCH, Raoul PETIT, Jeff RECKINGER, Yann SCHOLTES et Paul SCHROEDER



Autour de l'école

En tant que parents d'élèves, vous souhaitez sans doute un jour faire appel au médecin scolaire ou au titulaire de classe. Toutes ces informations se trouvent dans cette rubrique.

Médecine scolaire

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de l'enfant sera annuellement surveillé par l'équipe médico-socio-scolaire de l'école. L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire agréé par le ministère de la Santé. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Les examens sont obligatoires et gratuits.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage ci-après sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin: bilan social
- bilan auditif

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, l'équipe médico-socio-scolaire adressera une lettre motivée aux parents et recommandera aux parents de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet sera remis aux parents sur demande en fin de scolarité de leur enfant.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

L'équipe médico-socio-scolaire est à la disposition pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de l'enfant.

Le Service social est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre professionnel concerné, lors des permanences sociales ou sur rendez-vous.

Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la commune, le ministère de la Santé et le ministère de l'Éducation nationale organise à côté de cette surveillance médico-sociale des activités de promotion de la santé, d'éducation à la santé et de prévention sociale en faveur des élèves de l'enseignement fondamental.

Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider tout enfant vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de besoin.

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés:

- au premier cycle: dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du ministère de la Santé, dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du ministère de la Santé
- Les examens bucco-dentaires sont réalisés annuellement par un dentiste

L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire et de l'inspection, de l'administration communale et des services spécialisés du ministère de l'Éducation nationale notamment:

- Commissions d'inclusion scolaire (CIS)
- Équipes multi-professionnelles
- Centre de Logopédie
- Centres régionaux et Instituts spécialisés de l'Éducation différenciée.
- Autres services spécialisés

Service social à l'école: Myriam WERSAND, assistante d'hygiène sociale

Intervenant médical:

Maryse DAWIR-WEBER, infirmière

Centre médico-social

56, rue du Parc, L-3542 Dudelange, Tél: 51 62 62-1

Médecins scolaires: Dr. MEYERS, Dr. KIRSCH, Dr. OESTREICHER, Dr. BOUS, Dr. HAMMEREL, Dr. KREMER, Dr. PETRY, Dr. JUNG.

Les locaux de la médecine scolaire se trouvent au Centre Louis Ganser

11, rue Vieille, L-3284 Bettembourg. Tél. 52 14 72

Commission scolaire

Conformément aux articles 50, 51 et 52 de la loi du 6 février 2009 relative à l'organisation de l'enseignement fondamental, «le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce, au niveau communal, à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal».

La commission scolaire comprend:

PRÉSIDENTE Josée LORSCHÉ

DIRECTEUR DE RÉGION Jean-Paul WELTER

PRÉSIDENTS DES COMITÉS D'ÉCOLES

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Reebou-Schoul | Claudine INFALT |
| Schoul am Duerf | Marcelline GARLINSKAS |
| Sonneschoul | Carlo MULLER |

| | |
|---------|--------------------|
| MEMBRES | Carmen CRELOT |
| | Guy FRANTZEN |
| | Toiny GRAAS |
| | Stéphanie JUNCKER |
| | Rose LUDWIG-BOHLER |
| | Vincent SYBERTZ |

EXPERT Romain BARTRINGER

SECRÉTAIRE Patricia GARCIA

REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Les élections des nouveaux représentants auront lieu au mois d'octobre 2017.

Collaboration avec les parents

Au niveau de chaque classe, les partenaires des parents sont le titulaire de la classe et l'équipe pédagogique qui assurent l'encadrement scolaire des élèves. Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves. Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou de l'inspecteur d'arrondissement.

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves, portant notamment sur les objec-

tifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et de l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants.

Tous les deux ans, les parents des élèves de chaque école, convoqués en assemblée par le président du comité d'école, ou, à défaut, le responsable d'école, élisent au moins deux représentants des parents qui ne sont pas membres du personnel intervenant dans l'école. Selon la législation en vigueur, les prochaines élections des représentants des parents d'élèves auront lieu au mois d'octobre 2017.

Le plan de réussite scolaire (PRS)/Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS)

Le PDS est élaboré par le comité d'école/groupe de travail sous la responsabilité de son président, en concertation avec les partenaires scolaires, dont les représentants des parents d'élèves et les responsables de la structure d'encadrement et d'accueil. Dans la phase de transition du PRS 2 au PDS, les grandes perspectives pour le futur PDS sont élaborées au cours de l'année scolaire 2016/2017.

Il s'agit de poursuivre l'analyse de la situation d'école pour aboutir à un état des lieux global. Le comité d'école définit un objectif au minimum, élabore un plan d'action pour chaque objectif et planifie le suivi du PDS.

Chaque école détermine elle-même ses besoins sur base de données fournies ou produites par l'école. Elle identifie ses priorités et ses objectifs en concertation avec la communauté scolaire. Elle valide son PDS dans le cadre d'une réunion plénière.

La finalisation et la mise en œuvre du PDS et l'approbation définitive du PDS par le conseil communal sont prévues pour le deuxième trimestre 2017/2018.

Équipe multiprofessionnelle

L'équipe multiprofessionnelle peut être consultée pour toute question ayant trait à l'instruction et l'éducation de l'enfant, ainsi que pour des difficultés spécifiques du comportement, de la motricité et du langage.

La psychologue Madame Rosy SCHLESSER assure une permanence du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 à l'adresse suivante:

Commission scolaire

17a, rue de Longwy, L-8080 Bertrange, Tél.: 26 44 44-1



Transport scolaire

Parce que c'est pratique, sûr et écologique, pensez au ramassage scolaire! Tous les horaires et infos dans cette rubrique.



Ramassage scolaire

Nous tenons à vous informer que, dans l'intérêt de leur propre sécurité et de celle des autres, tous les élèves doivent impérativement rester assis lors du transport scolaire! Les élèves doivent mettre la ceinture de sécurité pendant tout le trajet!

Le transport des élèves d'Abweiler, de Fennange, Hunchenrange et Noertzange se fait suivant un parcours déterminé.

Un transport supplémentaire fonctionne pour les enfants habitant la route de Luxembourg (sur le tronçon de rue entre la station Q8 et la maison n° 231), la rue de Livange, la rue Michel Rodange, la rue Nic Rosenfeld et la cité Fankenacker.

Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

Faisant suite aux problèmes de circulation qui nous ont été rapportés dans le courant des années scolaires passées, nous

faisons appel à la collaboration de tous les parents d'élèves afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, ainsi que devant le bâtiment scolaire.

Le fait que des voitures soient stationnées à l'arrêt de bus situé devant l'école rend le passage du bus scolaire plus difficile, entraîne même des retards du bus et diminue la visibilité des enfants traversant la rue.

Nous prions tous les parents d'élèves d'éviter au maximum d'amener leurs enfants en voiture privée à l'école.

Si toutefois des parents doivent, pour une raison ou une autre, conduire leurs enfants en voiture à l'école, nous les prions de ne pas occuper l'arrêt de bus scolaire et de stationner leur voiture dans les zones de stationnement autorisées.

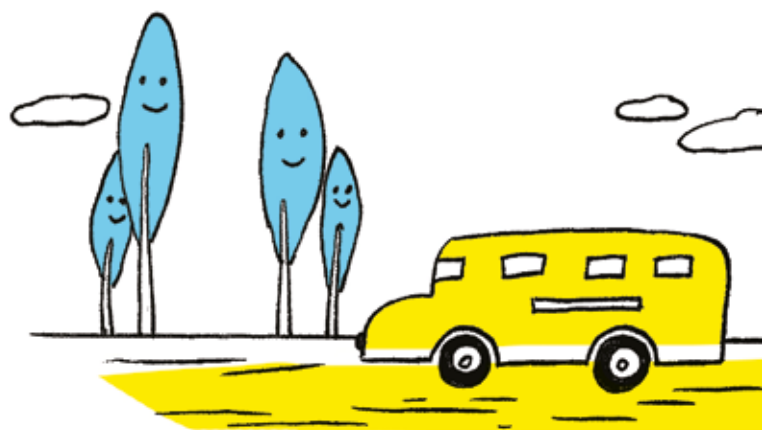
À des fins de sécurité, des espaces «Kiss&Go» ont été aménagés devant les écoles, permettant de stationner un court instant pour dire au revoir à son enfant. Nous vous demandons de ne pas vous y attarder pour laisser la place aux autres parents.

L'administration communale se réserve le droit d'écarter temporairement – après deux avertissements par écrit – les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.

Pedibus pour les enfants de Huncherange

Les enfants habitant dans les rues «Op Mehlbich», «rue du Ruisseau» et «rue de la Résistance» peuvent prendre le Pedibus «rue de la Résistance» et/ou «rue Hiehl» pour rejoindre l'arrêt d'autobus Carrefour H/N. Le Pedibus fonctionne également pour le chemin du retour.

En cas d'urgence, un salarié/fonctionnaire communal peut être chargé de l'accompagnement des enfants du Pedibus.



Horaires et arrêts du bus scolaire pour l'année scolaire 2017/2018 pour les enfants du cycle 1

1. Bus pour les enfants de Huncherange et de Noertzange

| Lundis - Mercredis - Vendredis | | | | | Mardis - Jeudis | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|---------|
| Huncherange / rte d'Esch - 4 | 07.32 D | 12.01 | 13.27 D | 16.01 | 07.32 D | 11.40 |
| Huncherange / Carrefour H/N | 07.33 | 12.00 | 13.28 | 16.00 | 07.33 | 11.39 |
| Huncherange / rue de l'Église | 07.37 | 11.55 | 13.32 | 15.55 | 07.37 | 11.35 |
| Noertzange / rue Principale | 07.40 | 11.53 | 13.35 | 15.53 | 07.40 | 11.32 |
| Noertzange / École | 07.42 | 11.50 D | 13.37 | 15.50 D | 07.42 | 11.30 D |

2. Bus pour les enfants de Fennange, route d'Abweiler et Abweiler

| Lundis - Mercredis - Vendredis | | | | | Mardis - Jeudis | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|---------|
| Rue d'Abweiler | 07.30 D | 12.01 | 13.20 D | 16.01 | 07.30 D | 11.49 |
| Abweiler | 07.33 | 12.04 | 13.23 | 16.04 | 07.33 | 11.52 |
| Fennange / rue des Champs | 07.40 | 11.55 | 13.30 | 15.55 | 07.40 | 11.45 |
| Fennange / rue des Alouettes | 07.38 | | 13.28 | | 07.38 | |
| Fennange / Duerf | 07.37 | 11.58 | 13.27 | 15.58 | 07.37 | 11.46 |
| Bettembourg / Église | 07.45 | 11.50 D | 13.35 | 15.50 D | 07.45 | 11.30 D |

3. Bus pour les enfants du lotissement «op Fankenacker», route de Livange, rue Michel Rodange, rue N. Rosenfeld et de la route de Luxembourg (à partir du numéro 150)

| Lundis - Mercredis - Vendredis | | | | | Mardis - Jeudis | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|---------|
| Route de Livange | 07.35 D | 11.55 | 13.25 D | 15.55 | 07.35 D | 11.35 |
| Station Q8 | 07.36 | 11.56 | 13.26 | 15.56 | 07.36 | 11.36 |
| Op Fankenacker | 07.40 | 12.01 | 13.30 | 16.01 | 07.40 | 11.40 |
| École / Place de l'Église | 07.45 | 11.50 D | 13.35 | 15.50 D | 07.45 | 11.30 D |

Horaires et arrêts du bus scolaire pour l'année scolaire 2017/2018 pour les enfants des cycles 2-4

1. Bus pour les enfants de Huncherange et de Noertzange

| Lundis - Mercredis - Vendredis | | | | | Mardis - Jeudis | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|---------|
| Huncherange / rte d'Esch - 4 | 07.32 D | 12.01 | 13.27 D | 16.01 | 07.32 D | 12.31 |
| Huncherange / Carrefour H/N | 07.33 | 12.00 | 13.28 | 16.00 | 07.33 | 12.30 |
| Huncherange / rue de l'Église | 07.37 | 11.55 | 13.32 | 15.55 | 07.37 | 12.25 |
| Noertzange / rue Principale | 07.40 | 11.53 | 13.35 | 15.53 | 07.40 | 12.23 |
| Noertzange / École | 07.42 | 11.50 D | 13.37 | 15.50 D | 07.42 | 12.20 D |

2. Bus pour les enfants de Fennange, route d'Abweiler et Abweiler

| Lundis - Mercredis - Vendredis | | | | | Mardis - Jeudis | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|---------|
| Rue d'Abweiler | 07.30 D | 12.01 | 13.20 D | 16.01 | 07.30 D | 12.31 |
| Abweiler | 07.33 | 12.04 | 13.23 | 16.04 | 07.33 | 12.34 |
| Fennange / rue des Champs | 07.40 | 11.55 | 13.30 | 15.55 | 07.40 | 12.25 |
| Fennange / rue des Alouettes | 07.38 | | 13.28 | | 07.38 | |
| Fennange / Duerf | 07.37 | 11.58 | 13.27 | 15.58 | 07.37 | 12.28 |
| Bettembourg / Église | 07.45 | 11.50 D | 13.35 | 15.50 D | 07.45 | 12.20 D |

3. Bus pour les enfants du lotissement «op Fankenacker», route de Livange, rue Michel Rodange, rue N. Rosenfeld et de la route de Luxembourg (à partir du numéro 150)

| Lundis - Mercredis - Vendredis | | | | | Mardis - Jeudis | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------------|---------|
| Route de Livange | 07.35 D | 11.55 | 13.25 D | 15.55 | 07.35 D | 12.25 |
| Station Q8 | 07.36 | 11.56 | 13.26 | 15.56 | 07.36 | 12.26 |
| Op Fankenacker | 07.40 | 12.01 | 13.30 | 16.01 | 07.40 | 12.30 |
| École / Place de l'Église | 07.45 | 11.50 D | 13.35 | 15.50 D | 07.45 | 12.20 D |

Horaires provisoire: il est possible que pour des raisons d'organisation, cet horaire puisse être soumis à des modifications au début et pendant l'année scolaire.





Avant et après l'école

Les Maisons Relais prennent en charge vos enfants après les heures de classe. Pendant les vacances scolaires, la commune organise en outre des activités ludiques et éducatives durant trois semaines.



Maison Relais - restauration et foyer du jour

La Maison Relais, créée par décision du conseil communal du 4 mai 2001, s'occupe de la prise en charge des élèves en dehors des heures de classe. Ce service s'adresse aux élèves des cycles 1-4 de l'enseignement fondamental. Peuvent profiter de la Maison Relais les enfants dont les parents travaillent. Priorité est donnée aux familles monoparentales.

La participation financière des parents ou représentants légaux pour les prestations de la Maison Relais est soumise aux dispositions de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse et du règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de ladite loi.

Pendant les vacances scolaires d'été, la Maison Relais organise des activités ludiques et éducatives sous le nom de «activités de vacances» et décrites ci-dessous. Pendant les autres vacances scolaires à l'exception des vacances de Noël, des activités sportives font dans la mesure du possible partie des activités offertes.

Restauration au centre sportif à Bettembourg et au «Sonnepavillon» à Noertzange

La restauration est ouverte pendant la période scolaire et fonctionne cinq fois par semaine: les lundis, mercredis et vendredis jusqu'à 13h35, début de la surveillance obligatoire du personnel enseignant et les mardis et jeudis jusqu'à 15h00. Il est possible de faire une inscription fixe ou occasionnelle.

Foyer au «Centre Al Gemeng», au centre sportif à Bettembourg et au «Sonnepavillon» à Noertzange

Le foyer est ouvert toute l'année.

Pendant la période scolaire, le foyer fonctionne du lundi au vendredi de 11h00 à 18h30.

Pendant les vacances scolaires, le foyer fonctionne du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

Les foyers au «Sonnepavillon» à Noertzange et au centre sportif de Bettembourg s'adressent également aux élèves du précoce dans la limite des places disponibles.



Accueil scolaire au «Centre Al Gemeng», à l'école «Reebou-Schoul» à Bettembourg et au «Sonnepavillon» à Noertzange

1. Accueil matinal

Cet accueil s'adresse aux élèves des cycles 1-4 dont les parents doivent se rendre plus tôt au travail. Il fonctionne de 7h00 à 7h40, début de la surveillance obligatoire du personnel enseignant.

2. Accueil de midi

L'accueil de midi s'adresse aux élèves du cycle 1. Les élèves sont surveillés les mardis et jeudis de 11h25 à 12h15.

Les inscriptions pour l'accueil scolaire se font par année scolaire.

INFORMATION

Secrétariat

Centre Al Gemeng (2^e étage)
28, route de Luxembourg
L-3253 Bettembourg
Tél. 621 886 840
maison.relais@bettembourg.lu





Activités de vacances

Les activités de vacances sont organisées pendant trois semaines au mois d'août (sauf jours fériés) et se déroulent aussi bien à Bettembourg qu'à travers le pays (randonnées, excursions, visites...).

Les activités ont lieu les après-midis du lundi au vendredi, normalement de 14h00 à 18h00 (sauf les jours d'excursion, de visite et de colonie). Toutes ces activités sont destinées aux élèves des cycles 1-4 de l'enseignement fondamental. Elles se déroulent sous la surveillance d'animateurs qui ont suivi une formation organisée par la commune de Bettembourg et agréée par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

La participation financière des parents ou représentants légaux pour les prestations de la Maison Relais est soumise aux dispositions de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse et du règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de ladite loi c.-à-d.: les après-midis sont facturés pour 3 heures d'encadrement et les jours de colonie sont facturés pour 5 heures d'encadrement.



**Des informations supplémentaires
peuvent être demandées à:**

Madame Sandy Bertholet

Tél. 621 330 795

sandy.bertholet@bettembourg.lu

La fiche d'inscription pour l'année 2018
vous parviendra en temps utile.



L'atelier de créativité

L'atelier de créativité sera organisé pour les enfants des cycles 3.2 et 4 chaque mardi après-midi de 14h00 à 15h30 au pavillon, rue des Cheminots à Bettembourg. La peinture et les arts plastiques se trouvent au centre des activités.

Une fiche d'inscription sera distribuée dans les classes au début de l'année scolaire.

La participation aux frais sera de 20 euros par enfant et par année scolaire.



LASEP Beetebuerg (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire)

La LASEP Beetebuerg s'adresse aux enfants des cycles 2, 3 et 4. Les séances d'entraînement commencent le 26 septembre 2017.

Une fiche d'inscription et de renseignement vous parviendra au début de l'année scolaire 2017/2018.

La participation financière s'élève à 25 euros par enfant et par année scolaire.

OÙ? hall sportif 1 de Bettembourg

QUAND? tous les mardis de 14h15 à 16h00

Associations offrant des activités pour les enfants

Sport

BADMINTON CLUB 82 BEETEBUERG

Infos: www.bc82.lu
Contact: bc82@pt.lu

BASKETBALL

BBC NITIA BETTEMBOURG

Infos: www.bbcnitia.lu
Contact: komitee@bbcnitia.lu

HANDBALL CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.handball-bettembourg.lu
Contact: 691525341

KARATÉ CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.karatebettembourg.lu
Contact: henper@pt.lu

LE RÉVEIL BETTEMBOURG

SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE

Infos: www.lereveil.lu
Contact: secretariat@lereveil.lu

SCHACHCLUB CERCLE DES ÉCHECS

Contact: Carlo Haller, cahaller@pt.lu

SPORT LOISIR BETTEMBOURG/LEUDELANGE

Sport for Kids: mardi et jeudi de 14h00 à 15h30 (pour les enfants du cycle 1) au centre sportif de Bettembourg

Hip Hop Youngster: samedi de 9h00 à 10h00 au centre sportif de Bettembourg

Hip Hop Kids: samedi de 10h00 à 11h00 au centre sportif de Bettembourg

Danse orientale: samedi de 11h00 à 12h00 au centre sportif de Bettembourg

Contact: Kevin Fickinger, coordinateur des cours
kf@schwemm.lu, Tél.: 265 295 217

FOOTBALL

SPORTING-CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.sc-bettembourg.com
Contact: hengb@pt.lu

TENNIS CLUB BETTEMBOURG

Infos: www.tc-bettembourg.lu
Contact: 691173866

Loisirs

GUIDEN A SCOUTEN

Infos: www.emmerbereet.lu

Musique

1. Harmoniechen Beetebuerg

Du gees an d'Musekschoul, spills een Instrument oder wëlls et léieren? Wann's du Loscht hues e bëssche schnupperen ze komme bass du häerzlech invitéiert eng Prouf lauschteren ze kommen. Donneschdes 18.30 bis 19.30 Auer am Musekssall an der Sportshal zu Beetebuerg (ausser Feierdeeg a Schoulvakanzen).

Bei Interessi oder fir eventuell Froe stin mir dir gär zur Verfügung: Responsabel Harmoniechen: Antonia Schmit / E-Mail: info@hmb.lu

2. Les enfants de l'Alzette

Chorale pour enfants et jeunes à partir du premier cycle (préscolaire). Notre chorale accueille vos enfants tous les mardi de 13h30 à 14h15 au hall sportif (salle Sängerfreed). Pour tout renseignement supplémentaire, nous nous tenons à votre entière disposition.

Mme Christiane HENNICO-KABER (présidente):
tél.: 691 459 626, christiane.hennico@gmail.com
M. Jeff HENNICO (dirigeant)

3. Fanfare Sainte-Cécile Huncherange-Noertzange-Fennange

Infos: www.fanfare.lu
Contact: fanfare@fanfare.lu

4. École régionale de musique

Le siège de l'école de musique se trouve au centre culturel «opderschmelz» à Dudelange, mais des annexes fonctionnent également à Bettembourg, à Roeser, et depuis 2012-2013 à Weiler-la-Tour. Les élèves suivent l'enseignement de 50 enseignants dans une trentaine de branches instrumentales différentes, à savoir:

- Éveil musical: à partir de la 2^e année du 1^{er} cycle de l'école fondamentale (2^e Spillschoul, 5 ans)
- Formation musicale/solfège: à partir de la 2^e année du 2^e cycle de l'école fondamentale (2^e année scolaire, 7 ans)
- Harmonie, déchiffrage, informatique musicale
- Chant: pour élèves adultes
- Piano, orgue, accordéon, clavecin
- Guitare classique, mandoline, violon, violoncelle, violon alto, contrebasse
- Clarinette, clarinette basse, flûte à bec, flûte traversière, hautbois, saxophone
- Cor d'harmonie, euphonium, trombone, trompette, tuba
- Batterie, percussion, guitare électrique, guitare basse, piano/jazz, saxophone/jazz, chant pop/jazz
- Ensembles et orchestres instrumentaux, combos, musique de chambre, chorales pour les enfants, jeunes et adultes

Les inscriptions se font annuellement à partir de la journée «Portes Ouvertes» qui a lieu vers la mi-juin. Les cours fonctionnent parallèlement aux plages scolaires et peuvent avoir lieu tous les jours de la semaine. Toutes les informations sur l'organisation, le fonctionnement, les droits d'inscription... peuvent être consultées dans notre brochure, à demander au secrétariat ou sur le site internet.

Les cours d'éveil musical et de solfège sont proposés à Bettembourg jusqu'à l'obtention du diplôme de la 1^{re} mention (3^e année de solfège).

Les cours sont tenus en langue luxembourgeoise.

Adresse

Centre Culturel Régional «opderschmelz»

1a, rue du Centenaire

Tél. 51 61 21 851 - Fax 51 61 21 850

ecoledemusique@dudelange.lu, www.emdudelange.lu

Éveil musical fir Kanner

Léif Kanner, léif Elteren,

D'Fanfare Hunchereng, Näerzeng, Fenneng organiséiert fir d'Schouljoer 2017/2018 e Cours am Éveil musical fir Kanner ab 5 Joer zu Hunchereng. De Cours gëtt vun der regionaler Musekschoul Diddeleng unerkannt.

De Cours ass Samschdes vu 17.00 bis 18.00 Auer am Musekssall zu Hunchereng.

Fir weider Informatiounen an Umellunge, mellt lech beim:

Carine Gindt-Uhres / Christiane Baltes

Tél. 26 51 08 55

fanfare@fanfare.lu

Éveil musical pour enfants

Chers enfants, chers parents,

Pour l'année scolaire 2017/2018, la Fanfare HNF organisera un cours d'éveil musical pour enfants à partir de 5 ans. Le cours est reconnu par l'école régionale de musique de Dudelange.

Le cours aura lieu: le samedi de 17h00 à 18h00 dans la salle de musique à Huncherange.

Pour les inscriptions ou des informations, veuillez contacter:

Carine Gindt-Uhres / Christiane Baltes

Tél. 26 51 08 55

fanfare@fanfare.lu



Le programme de la «Eltereschoul Janusz Korczak» 2017/2018

Chers parents,

Dans l'éducation et l'accompagnement de vos enfants, vous êtes confrontés à beaucoup de questions et d'enjeux. L'École des Parents Janusz Korczak est là pour vous soutenir et vous propose de nombreuses formations et activités de soutien pour vous aider au quotidien dans votre rôle éducatif.

Découvrez ici le programme 2017/2018 à Bettembourg.

Toutes les conférences sont tenues en langue luxembourgeoise. Une traduction française sera assurée.



Soirée pour parents:

«Parle avec moi!» – le développement du langage

Date: Jeudi 12.10.2017, à 19h00

Conférencière:

Manuelle Waldbillig-Schank, pédagogue, thérapeute systémique, experte en dyslexie

Lieu:

Schoul am Duerf,
L-3233 Bettembourg

Définition et importance de la langue/ du langage. Comment réagir si l'enfant a des difficultés au niveau du langage? Que peut-on faire en tant que parent pour bien encadrer son enfant? Cette intervention va vous donner un petit aperçu théorique ainsi que la possibilité de partager vos vues et expériences.



Soirée pour parents:

«Les choux et les cigognes – quand et comment parler de sexualité avec mes enfants et ados»

Date: Lundi 23.10.2017, à 19h00

Organisée par la Commission de la cohésion sociale en collaboration avec le Service à l'égalité des chances

Conférenciers:

Patricia Keller-Glod, Simon Goergen, Sandra Michely, psychologues
Service ESA Planning Familial

Lieu:

Maisons des Jeunes et de la Culture,
37, route d'Esch,
L-3230 Bettembourg

La sexualité reste souvent un sujet tabou et difficile à aborder. Quand commence l'éducation sexuelle et

quels sont les mots justes et le contenu adéquat adapté à l'âge des enfants? Les jeux de docteur font-ils partie du développement de l'enfant? Comment accompagner les enfants et les ados lors de l'entrée en puberté et après? Comment accompagner et informer le mieux possible son enfant par rapport aux thèmes liés à la sexualité?



Elternabend:

„Wie lerne ich zu Hause mit meinem Kind?“

Datum: Dienstag 14.11.2017, um 19 Uhr

Referenten: Gilles Morbe, éducateur gradué, Verantwortlicher Nohëlleschoul Eilchen, Kevin Rotolo, Verantwortlicher Nohëlleschoul Eilchen

Ort:

Reebou-Schoul, Rue Marie-Thérèse,
L-3257 Bettembourg

Dieser Elternabend versucht Ihnen neue Wege und Möglichkeiten aufzuzeigen, wie Sie zu Hause mit Ihrem(n) Kind(ern) lernen ohne permanent in Konflikte zu geraten. Die eigenen Kinder wertzuschätzen und ihre schulischen Stärken zu fördern sind oftmals Schlüsselemente, um die schulische Motivation zu erhöhen. Versuchen Sie zu Hause eine angepasste Lernsituation für Ihr Kind zu schaffen und lassen Sie sich von den Resultaten und den schulischen Entwicklungen überraschen.



Film:
«Les pépites», un film de Xavier de Lauzanne

Date: Jeudi 11.01.2018, à 20h00

Organisé par le Service à l'égalité des chances et les Maisons relais de Bettembourg et de Noertzange en collaboration avec l'Eltereschoul

Lieu:
Ciné Le Paris, 12, rue de la Gare,
L-3236 Bettembourg

Genre:
Documentaire

Aujourd'hui, ils ont 25 ans et finissent leurs études ou commencent à travailler. Tous, lorsqu'ils étaient enfants, devaient fouiller, pour survivre, dans la décharge « à ciel ouvert » de Phnom-Penh, au Cambodge. C'est là que

Christian et Marie-France, un couple de voyageurs français, les rencontrent, il y a plus de vingt ans. Ils décident alors de se battre sans limite pour sortir ces enfants de cet enfer. À ce jour, ils ont permis à près de 10 000 enfants d'accéder à l'éducation pour se construire un avenir.



Elternabend:
„Wie lerne ich zu Hause mit meinem Kind?“

Datum: Dienstag 13.03.2018,
um 19 Uhr

Referenten:
Gilles Morbe, éducateur gradué,
Verantwortlicher Nohëllefeschoul
Eilchen, Kevin Rotolo, Verantwortli-
cher Nohëllefeschoul Eilchen

Ort:
Schoul am Duerf,
L-3233 Bettembourg

Dieser Elternabend versucht Ihnen neue Wege und Möglichkeiten aufzuzeigen, wie Sie zu Hause mit Ihrem(n) Kind(ern) lernen ohne permanent in Konflikte zu geraten. Die eigenen Kinder wertzuschätzen und ihre schulischen Stärken zu fördern sind oftmals Schlüsselemente, um die schulische Motivation zu erhöhen. Versuchen Sie zu Hause eine angepasste Lernsituation für Ihr Kind zu schaffen und lassen Sie sich von den Resultaten und den schulischen Entwicklungen überraschen.

École des Parents

Janusz Korczak

On ne naît pas parents, on le devient. Et aucun enfant ne naît avec un «mode d'emploi». Notre société évolue sans cesse. Ces changements sociétaux influencent aussi les exigences en matière d'éducation. Notre défi est d'offrir aux parents une plateforme où ils peuvent rencontrer d'autres parents ainsi que des professionnels du terrain: pour s'informer et échanger sur des thèmes pédagogiques.

L'organisation et la planification pour l'année scolaire 2017/2018 sont encore en cours, mais vous trouverez les premiers rendez-vous dans le présent «Schoulbuet».

Le calendrier actualisé des activités, le catalogue des thèmes proposés ainsi que des informations générales sont disponibles sur notre site internet: www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Vous désirez des informations supplémentaires? Alors n'hésitez pas à me contacter, je me tiens à votre disposition et me réjouis de vous rencontrer.

Ana Luisa Carrilho

Éducatrice graduée

Coordonatrice Eltereschoul-Sud
16a, rue de Schiffflange
L-4316 Esch/Alzette
Tél.: 26 54 35 70
eltereschoul-sud@kannerschlass.lu

ADRESSES ET NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

BÂTIMENTS SCOLAIRES

Schoul am Duerf 26 52 97-608

(École place de l'Église)

15, rue de l'École - L-3233 Bettembourg

Spillschoul am Park 26 52 97-211

(classes du cycle 1)

15, rue Vieille - L-3284 Bettembourg

Reebou-Schoul 51 85 64-306

(École rue Marie-Thérèse)

43, rue Marie-Thérèse - L-3257 Bettembourg

Sonneschoul 51 40 03-21

(École de Noertzange)

45, rue de l'École - L-3385 Noertzange

Sonnepavillon de Noertzange 51 40 03-41

(classes du cycle 1)

INSPECTORAT

Jean-Paul WELTER 51 30 23-20

Directeur de région 08

jean-paul.welter@education.lu

SERVICE SCOLAIRE

BARTRINGER Romain 51 80 80-223

Instituteur détaché, responsable du service scolaire

GARCIA Patricia 51 80 80-282

GUDENDORFF David 51 80 80-283

servicescolaire@bettembourg.lu

MAISON RELAIS (Centre Al Gemeng 1^{er} étage)

Inscriptions 621 886 840

Maison Relais Noertzange

Sonnepavillon 51 40 03 51

maison.relais@bettembourg.lu

SERVICE DE GUIDANCE ET DE L'ENFANCE

SCHLESSER Rosy 26 44 44 1

SERVICE DE LOGOPÉDIE

Permanence 26 44 44 1

MÉDECINE SCOLAIRE

Consultation pour nourrissons 52 14 72

Centre Louis Ganser - 9, rue Vieille

L-3284 Bettembourg